

# Ogrzewacz c.w.u. Zbiornik c.w.u. VPB/VPBS





# Spis treści

1	Ważne informacje	4
2	Dla użytkownika	6
3	Dla instalatora	7
4	Dane techniczne	15
	Informacje kontaktowe	19

# 1 Ważne informacje

## Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsza instrukcja zawiera procedury instalacji i serwisowania dla specjalistów.

Instrukcję należy przekazać klientowi.

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz nie mające doświadczenia i wiedzy na temat jego obsługi, jeśli będą nadzorowane lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użycia oraz jeśli będą rozumiały niebezpieczeństwo związane z jego używaniem.

Urządzenie nie powinno służyć jako zabawka dla dzieci. Czynności związane z czyszczeniem i podstawową konserwacją urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Prawa do wprowadzania zmian konstrukcyjnych są zastrzeżone.

©NIBE 2019.

### SYMBOLE



#### **WAŻNE!**

Ten symbol wskazuje na zagrożenie dla osób lub urządzenia.



#### **UWAGA!**

Ten symbol wskazuje ważne informacje, na co należy zwracać uwagę podczas instalowania, serwisowania lub konserwowania instalacji.

## Informacje ogólne

Urządzenie VPB/VPBS zostało zaprojektowane i jest produkowane zgodnie z dobrą praktyką techniczną<sup>1</sup>, aby zapewnić bezpieczną eksploatację.

<sup>1</sup> Dyrektywa 2014/68/EU w sprawie urządzeń ciśnieniowych, artykuł 4 punkt 3.

### NUMER SERYJNY

Numer seryjny znajduje się w prawej dolnej części przedniej pokrywy.



#### **UWAGA!**

Zgłaszając usterkę, zawsze należy podawać numer seryjny produktu.

### UTYLIZACJA ODPADÓW



Utylizacją opakowania powinien zająć się instalator, który zainstalował produkt, albo specjalny zakład utylizacji odpadów.

■ Nie należy wyrzucać produktów wycofanych z eksploatacji razem ze zwykłymi odpadami gospodarstwa domowego. Należy je przekazać do specjalnego zakładu utylizacji odpadów lub sprzedawcy, który świadczy tego typu usługi.

Nieprawidłowa utylizacja produktu przez użytkownika grozi karą administracyjną zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## ODBIÓR INSTALACJI

Obowiązujące przepisy wymagają odbioru systemu grzewczego przed rozruchem. Odbiór powinien zostać wykonany przez osobę o odpowiednich kwalifikacjach.

✓	Opis	Notatki	Podpis	Data
	Pompa ciepła (strona 10)			
	Zawory odcinające			
	Ciepła woda (strona 10)			
	Zawory odcinające			
	Zawór mieszający			
	Zimna woda (strona 10)			
	Zawory odcinające			
	Zawór zwrotny			
	Zawór bezpieczeństwa			
	Elektryczność (strona 14)			
	Czujniki			
	Anoda stałoprądowa (tylko VPB/VPBS E)			

# 2 Dla użytkownika

## Konserwacja

### ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA (BRAK W ZESTAWIE)

Zawór bezpieczeństwa ogrzewacza c.w.u. upuszcza co pewien czas trochę wody po korzystaniu z ciepłej wody. Dzieje się tak, ponieważ zimna woda, która wpływa do ogrzewacza c.w.u., rozszerza się po podgrzaniu, powodując wzrost ciśnienia i otwarcie zaworu bezpieczeństwa.

Działanie zaworów bezpieczeństwa należy regularnie sprawdzać, mniej więcej cztery razy w roku, aby zapobiec zapchaniu.

Aby sprawdzić zawór bezpieczeństwa, należy otworzyć go ręcznie i sprawdzić, czy przez rurę przelewową przepływa woda. W przeciwnym razie zawór bezpieczeństwa jest uszkodzony i należy go wymienić.

### OPRÓŻNIANIE

#### *Ogrzewacz c.w.u.*

Opróżnianie odbywa się przez syfon (przy użyciu węża) w przyłączy zimnej wody (XL3).

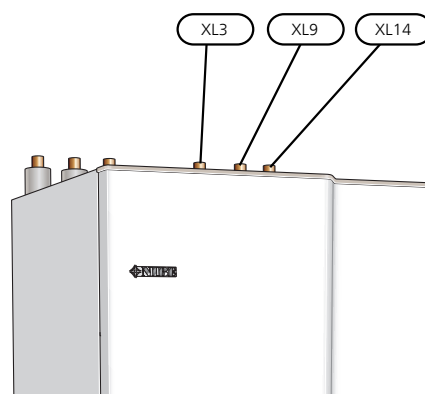
#### *Wężownica zasilająca*

Opróżnianie odbywa się przez syfon (przy użyciu węża) w przyłączy powrotu czynnika grzewczego do pompy ciepła (XL9).

#### *Wężownica solarna*

Opróżnianie odbywa się przez syfon (przy użyciu węża) w przyłączy powrotu czynnika grzewczego do solarnego systemu grzewczego (XL14).

VPB 200/VPB 300

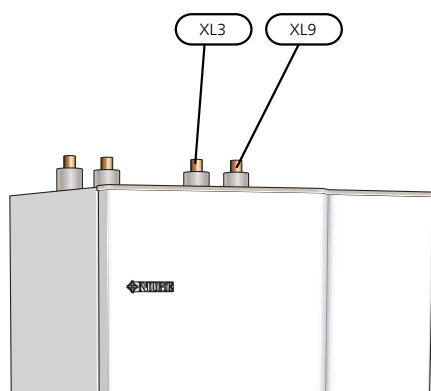


VPBS 300

### SERWIS

W sprawie serwisowania skontaktuj się z instalatorem. Zawsze należy podawać numer seryjny (PF3) (14 cyfr) i datę montażu.

Należy używać tylko części zamiennych dostarczonych przez NIBE.



# 3 Dla instalatora

## Informacje ogólne

VPB/VPBS to szeregowy ogrzewacz c.w.u., który można podłączyć do zewnętrznego źródła ciepła.

W zbiorniku zastosowano wewnętrzne zabezpieczenie przed korozją z miedzi, stali nierdzewnej lub emalii. Ogrzewacz c.w.u. jest wyposażony w węzownicę zasilającą, która ogrzewa wodę użytkową, oferując doskonałe parametry ładowania c.w.u.

VPBS 300 można podłączyć do termicznych kolektorów słonecznych.

Ogrzewacz c.w.u. jest zaprojektowany i wykonany dla maksymalnego ciśnienia odcinającego 10 barów w ogrzewaczu c.w.u. oraz 3 bary w systemie grzewczym. Maksymalna dopuszczalna temperatura wynosi 85 °C.

VPBS 300 jest wyposażony w miedzianą rurę żebrowaną do podłączenia maks. 6 m<sup>2</sup> termicznych kolektorów słonecznych.

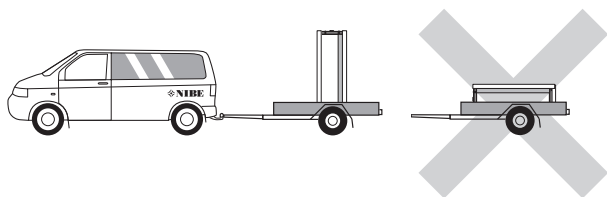
Jako izolację zastosowano poliuretan, doskonały materiał termoizolacyjny. Obudowę zewnętrzną VPB/VPBS wykonano z blachy stalowej pomalowanej proszkowo na biało.

VPB/VPBS jest wyposażony w rurkę zanurzeniową podłączoną do czujników zewnętrznego sterowania i wyświetlacza przygotowywania c.w.u.

VPBS 300 można wyposażać w trzeci czujnik do sterowania solarnego.

## Transport

Pompę ciepła VPB/VPBS należy przewozić i przechowywać w pionie w suchym miejscu. VPB/VPBS można jednak ostrożnie położyć na tylnej ścianie obudowy podczas wnoszenia do budynku.

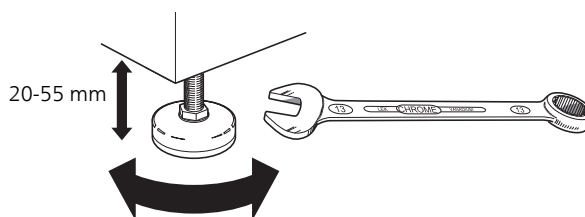


## Montaż

Ogrzewacz c.w.u. jest przeznaczony tylko do pionowego montażu.

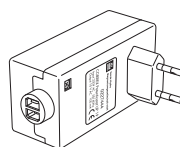
Temperatura w miejscu instalacji ogrzewacza c.w.u. zawsze powinna wynosić co najmniej 10°C (bez zamrażania).

Pompę ciepła VPB/VPBS należy ustawić na stabilnym podłożu, zdolnym wytrzymać jej ciężar, najlepiej na posadzce betonowej lub na fundamencie. Regulowane nóżki pompy ciepła umożliwiają wypoziomowanie i stabilne ustawienie pompy.



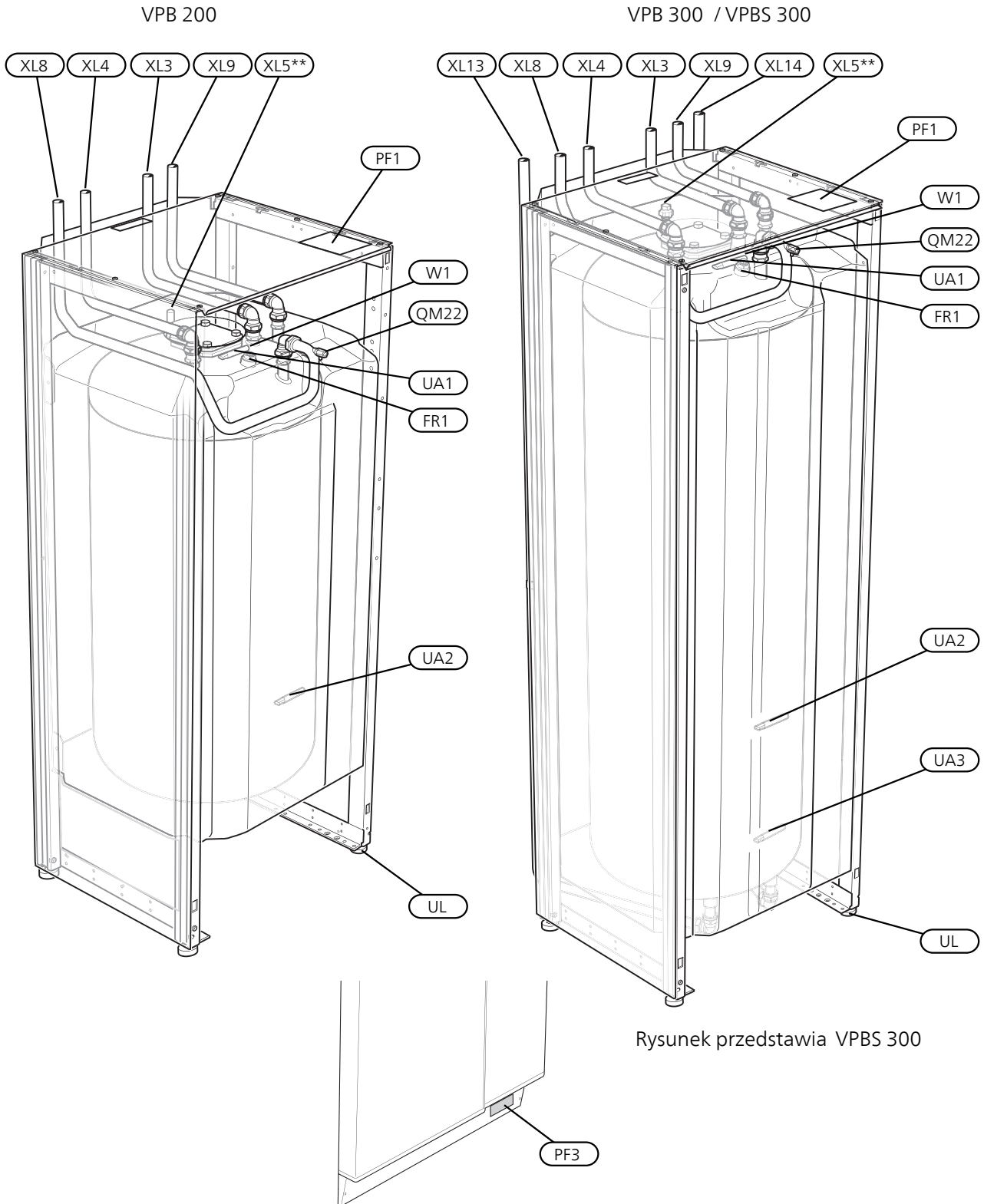
## Dostarczone elementy

VPB/VPBS EMALIA



Zasilacz

# Położenie elementów



Rysunek przedstawia VPBS 300

(\*\*Nie dotyczy VPB/VPBS Cu)



## LEGENDA

### *Przyłącza rurowe*

XL3	Przyłącze, zimna woda
XL4	Przyłącze, ciepła woda
XL5	Przyłącze, cyrkulacja c.w.u. (nie dotyczy VPB/VPBS -Cu)
XL8	Przyłącze, zasilanie czynnika grzewczego (od pompy ciepła*)
XL9	Przyłącze, powrót czynnika grzewczego (do pompy ciepła*)
XL13	Przyłącze, zasilanie czynnika grzewczego (od solarnego systemu grzewczego) (tylko VPBS 300)
XL14	Przyłącze, powrót czynnika grzewczego (od solarnego systemu grzewczego) (tylko VPBS 300)

### *Elementy HVAC*

QM22	Odpowietrznik, węzownica zasilająca
UA1	Kapilara czujnika c.w.u. (wyświetlacz) BT7
UA2	Kapilara czujnika c.w.u. (sterowanie) BT6
UA3	Rurka zanurzeniowa czujnika solarnego (sterowanie)

### *Elementy elektryczne*

FR1	Anoda stałoprądowa (VPB/VPBS E)
W1	Kabel do anody stałoprądowej (VPB/VPBS E)

### *Różne*

PF1	Tabliczka znamionowa
PF3	Tabliczka znamionowa
UL	Nóżki regulowane

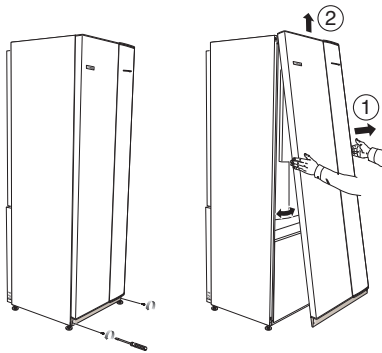
Oznaczenia położenia komponentów zgodnie z normą IEC 81346-1 i 81346-2.

\*lub inne zewnętrzne źródło ciepła

# Instalacja

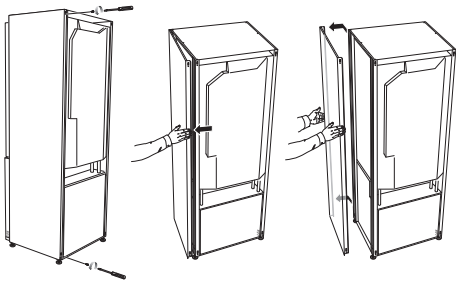
## ZDEJMOWANIE POKRYW

### Przednia pokrywa



1. Wykręć wkręty z dolnej krawędzi przedniej pokrywy.
2. Odchyl pokrywę przy dolnej krawędzi i unieś.

### Panele boczne



1. Wykręć wkręty z górnych i dolnych krawędzi.
2. Nieco przekręć pokrywę na zewnątrz.
3. Przesuń pokrywę do tyłu i nieco na bok.
4. Pociągnij pokrywę w jedną stronę.
5. Pociągnij pokrywę do przodu.

## Instalacja rurowa

Instalację rurową należy wykonać zgodnie z obowiązującymi normami i dyrektywami.

Ogrzewacz c.w.u. VPB/VPBS należy wyposażyć w odpowiednie zawory, takie jak zawory bezpieczeństwa, zawory odcinające, zawory zwrotne i zawory podciśnienia.

Ogrzewacz c.w.u. VPB/VPBS należy wyposażyć w zawór antyoparzeniowy, który ogranicza temperaturę na wyjściu c.w.u. do 60°C. Jeśli ten zawór nie zostanie założony, należy zastosować inne środki, aby zapobiec ryzyku oparzenia.

W przypadku używania rur z tworzywa sztucznego lub z miedzi wyżarzanej, należy zastosować wewnętrzne tuleje nośne. Od zaworu bezpieczeństwa do odpowiedniego odpływu należy poprowadzić rurę przelewową. Jej średnica powinna być taka sama, jak zaworu bezpieczeństwa. Rura przelewowa od zaworu bezpieczeństwa powinna opadać na całej długości i być zabezpieczona

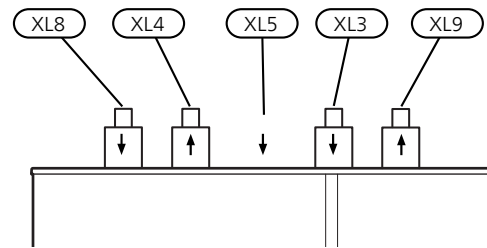
przed mrozem. Wylot rury przelewowej musi być widoczny i nie wolno go umieszczać w pobliżu komponentów elektrycznych.

Należy dopilnować, aby doprowadzana woda była czysta. Korzystając z prywatnej studni może być konieczne zastosowanie dodatkowego filtra wody.

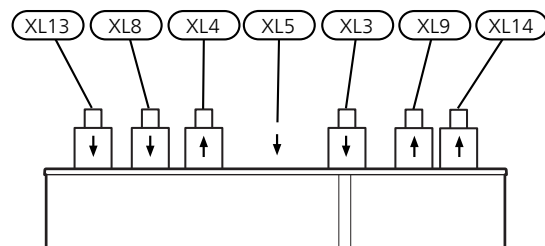
W razie wątpliwości należy skontaktować się z hydraulikiem lub odnieść się do odpowiednich norm.

## PRZYŁĄCZA RUROWE

### VPB 200/VPB 300



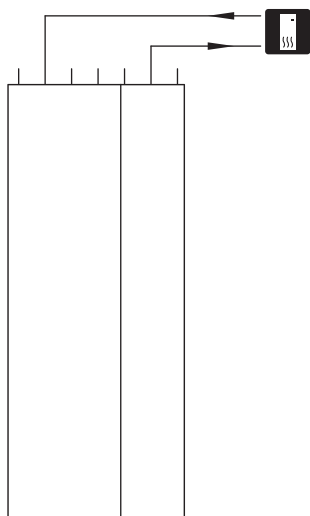
### VPBS 300



Przyłącze		
XL3 Ø przyłącza zimnej wody	mm	22
XL4 Ø przyłącza ciepłej wody	mm	22
XL5 Ø przyłącza obiegu ciepłej wody (nie dotyczy VPB/VPBS -Cu).	mm	15
XL8 Ø przyłącza zasilania	mm	22
XL9 Ø przyłącza powrotu	mm	22
XL13 Ø przyłącza zasilania systemu solarnego	mm	22
XL14 Ø przyłącza powrotu systemu solarnego	mm	22

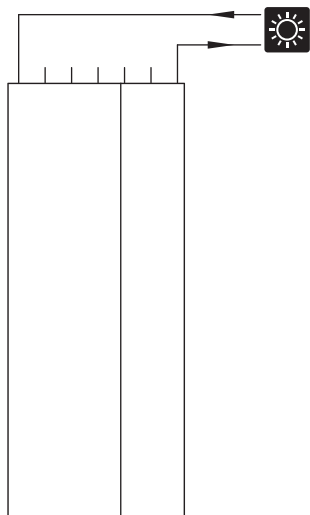
## POMPA CIEPŁA

Zasilanie i powrót pompy ciepła są podłączone do XL8 i XL9 w VPB/VPBS.



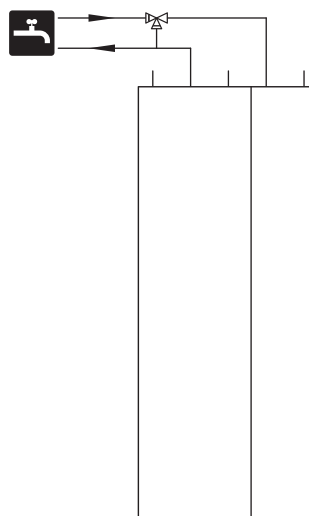
## SŁOŃCE

Zasilanie i powrót solarnego systemu grzewczego są podłączone do XL13 i XL14 w VPBS 300.



## ZIMNA I CIEPŁA WODA

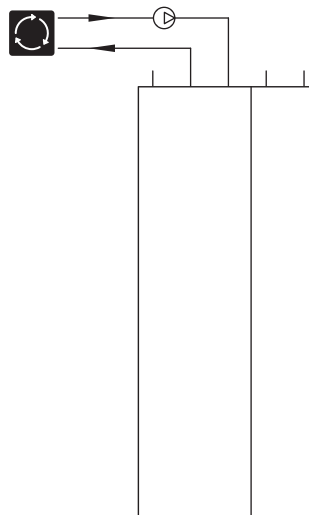
Zimna i ciepła woda są podłączone do XL3 i XL4 w VPB/VPBS. Zawór antyoparzeniowy jest wymagany, jeśli temperatura c.w.u. może przekroczyć 60°C.



## PODŁĄCZANIE OBIEGU C.W.U.

VPB/VPBS R i E mają przyłącze, które umożliwia cyrkulację c.w.u. i są podłączone do XL5 i XL4.

Aby zmniejszyć ryzyko rozwoju bakterii w systemach z obiegiem c.w.u., temperatura krążącej wody nie powinna spadać poniżej 50°C. W obiegu nie powinno być także żadnych rur ze stojącą ciepłą wodą. System c.w.u. należy tak wyregulować, aby temperatura nie spadała poniżej 50°C na jego końcach.



## OPCJE PODŁĄCZENIA



### WAŻNE!

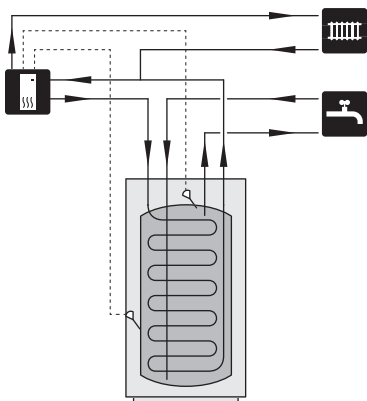
To jest schemat ogólny. Rzeczywiste systemy należy zaplanować zgodnie z obowiązującymi normami.

VPB/VPBS można podłączyć na wiele różnych sposobów, z których jeden został pokazany.

Więcej informacji można znaleźć w witrynie nibe.eu oraz w odpowiednich instrukcjach montażu użytych źródeł ciepła.

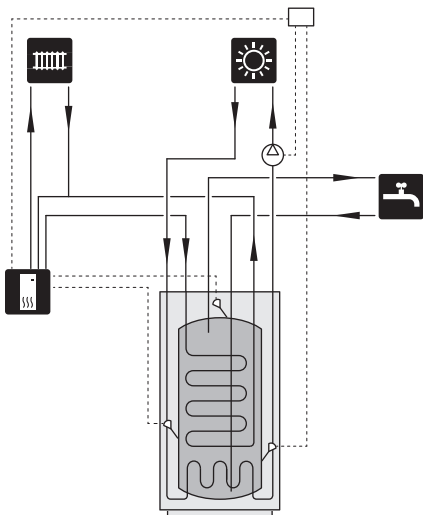
### Do gruntowej pompy ciepła

VPB/VPBS można połączyć z innym źródłem ciepła, na przykład NIBE F1155.



### Do solarnego systemu grzewczego

VPBS 300 można podłączyć do solarnego systemu grzewczego.



## Objaśnienie symboli

Symbol	Znaczenie
	Rozdzielnia
	Pompa obiegowa
	Czujnik temperatury
	Ręczny zawór przełączający / zawór trójdrogowy
	Słońce
	Pompa ciepła
	System c.o.
	Ciepła woda użytkowa
	Obieg c.w.u.

# Napełnianie

## NAPEŁNIANIE I ODPOWIETRZANIE

### Napełnianie zasobnika c.w.u.

1. Otwórz kran z ciepłą wodą w budynku.
2. Napełnij ogrzewacz c.w.u. przez przyłącze zimnej wody (XL3).
3. Kiedy woda wypływająca z kranu z ciepłą wodą nie zawiera już powietrza, zasobnik c.w.u. jest pełny i można zamknąć kran.

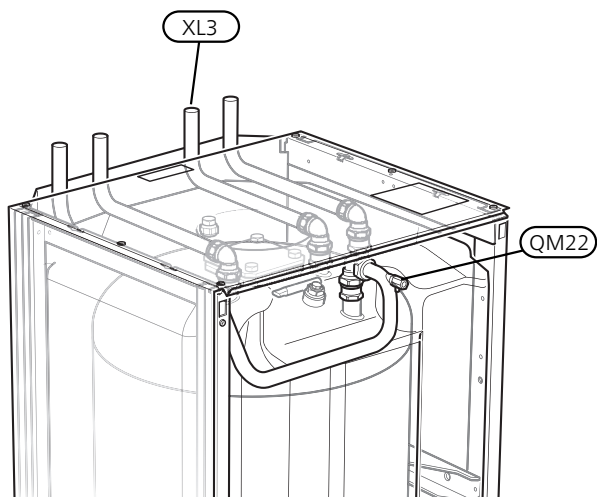
### Napełnianie i odpowietrzanie węzownicy zasilającej

#### Napełnianie

1. Otwórz zawór do napełniania (zewnątrzny, nie dostarczany z produktem). Napełnij wodą węzownicę w zasobniku c.w.u. oraz pozostały system grzewczy.
2. Otwórz zawór odpowietrzający (QM22).
3. Zamknij zawór odpowietrzający (QM22), kiedy wydostająca się z niego woda nie będzie zawierać powietrza. Po chwili ciśnienie zacznie rosnąć.
4. Zamknij zawór do napełniania, kiedy ciśnienie osiągnie odpowiednią wartość.

#### Odpowietrzanie

1. Odpowietrz węzownicę przez zawór odpowietrzający (QM22), a pozostały system grzewczy przez odpowiednie zawory odpowietrzające.
2. Uzupelnianie i odpowietrzanie należy kontynuować do momentu usunięcia całego powietrza i uzyskania prawidłowego ciśnienia.



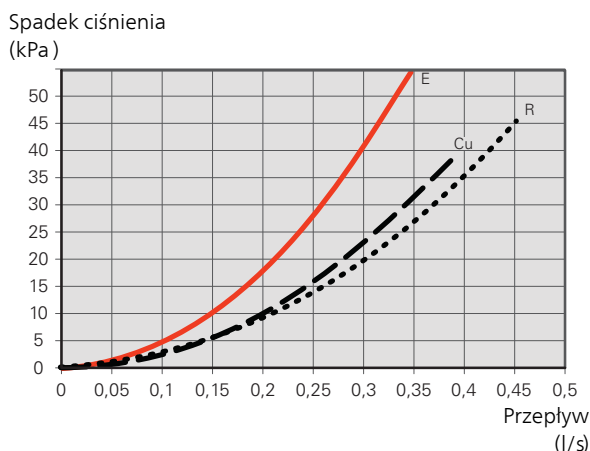
Rysunek przedstawia VPB 200.

## URUCHOMIENIE I ODBIÓR

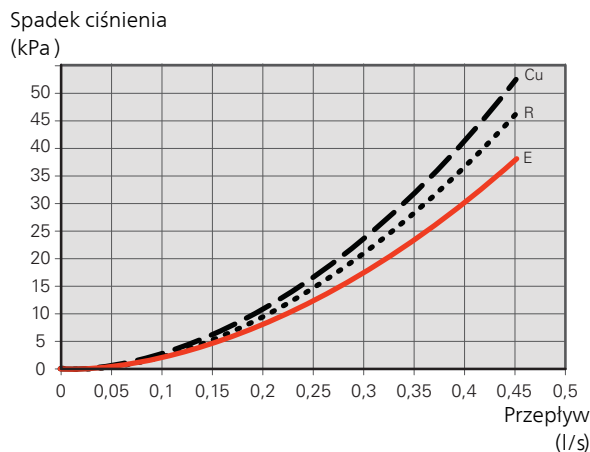
### Wykres spadku ciśnienia, węzownica zasilająca

Przyłącze, zasilanie czynnika grzewczego (XL8) i przyłącze, powrót czynnika grzewczego (XL9).

#### VPB 200



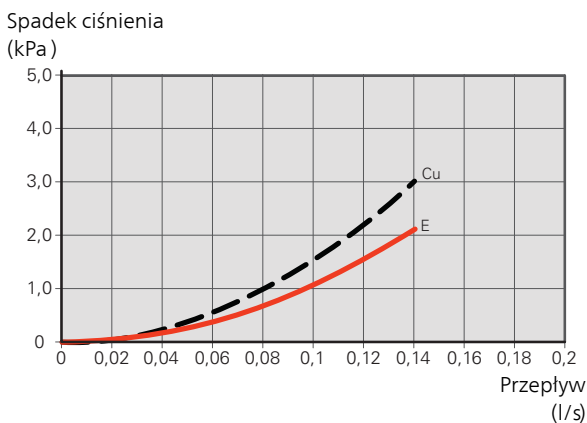
#### VPB 300 / VPBS 300



### Wykres spadku ciśnienia, węzownica solarna

Przyłącze, zasilanie czynnika grzewczego solarnego systemu grzewczego (XL13) i przyłącze, powrót czynnika grzewczego solarnego systemu grzewczego (XL14).

#### VPBS 300



# Instalacja elektryczna



## WAŻNE!

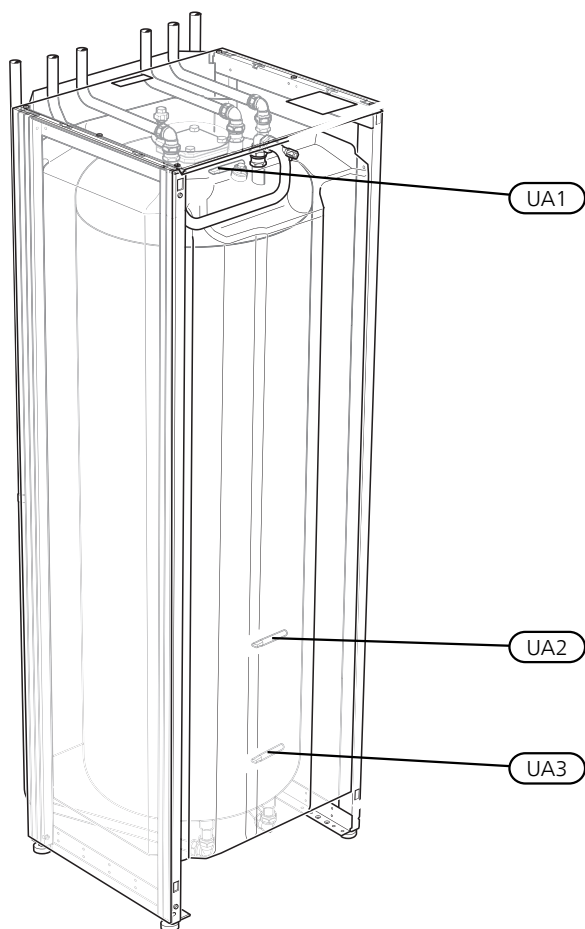
Instalację elektryczną i serwisowanie należy wykonać pod nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa instalacji elektrycznych.

## CZUJNIKI

VPB 200 i VPB 300 można wyposażyć w maksymalnie dwa czujniki c.w.u., jeden czujnik wyświetlacza i jeden sterowania. Czujnik wyświetlacza znajduje się w rurce zanurzeniowej czujnika wyświetlacza (UA1), a czujnik sterowania w rurce zanurzeniowej czujnika sterowania (UA2). W przypadkach, gdzie można podłączyć tylko jeden czujnik, należy użyć rurki zanurzeniowej czujnika sterowania (UA2).

VPBS 300 można także wyposażyć w czujnik solarny. Umieszcza się go w rurce zanurzeniowej czujnika solarnego (UA3).

Należy zastosować czujniki dostarczone z pompą ciepła (lub z innym źródłem ciepła). Jeśli z urządzeniem nie zostały dostarczone żadne czujniki, należy je zamówić u producenta źródła ciepła.



Rysunek przedstawia VPBS 300.

## ANODA STAŁOPRĄDOWA

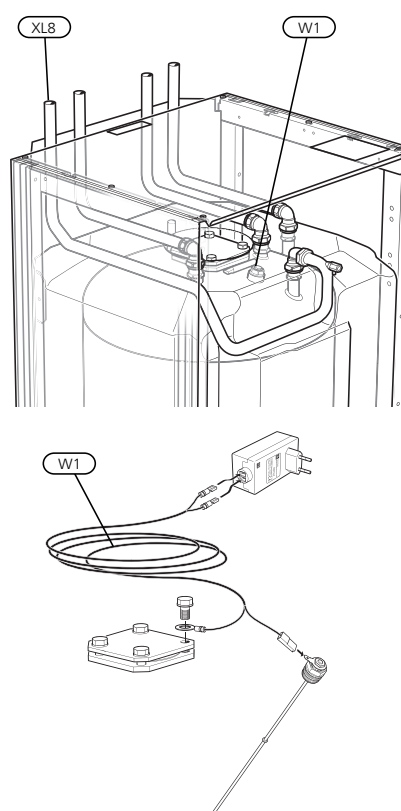
VPB/VPBS Enamel jest wyposażony fabrycznie w anodę stałoprądową i dostarczony z zasilaczem. Kabel do anody (W1) został podłączony fabrycznie i wymaga tylko podłączenia do zasilacza.

1. Kabel do anody (W1) należy poprowadzić wzdłuż rury zasilającej (XL8).
2. Następnie kabel anody (W1) należy podłączyć do zasilacza.
3. Zasilacz należy podłączyć do odpowiedniego gniazda zasilającego 230 V.



## WAŻNE!

Kabel łączący zasilacz z anodą należy odpowiednio przedłużyć lub skrócić.

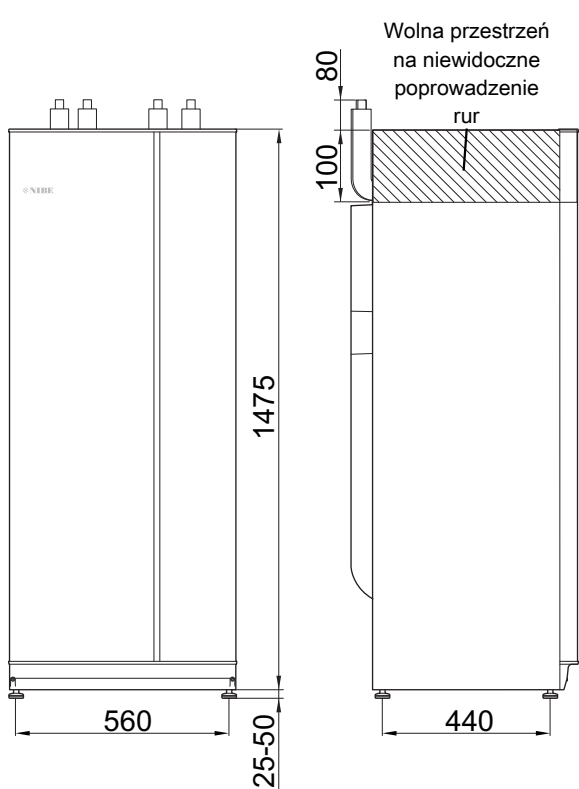


Rysunek przedstawia VPB 200 E.

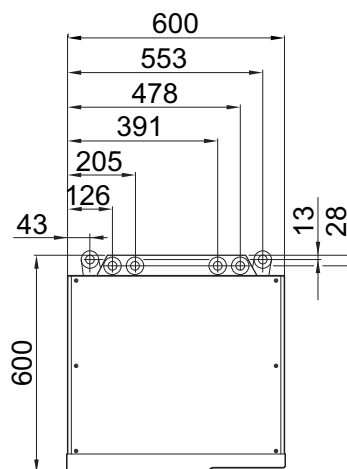
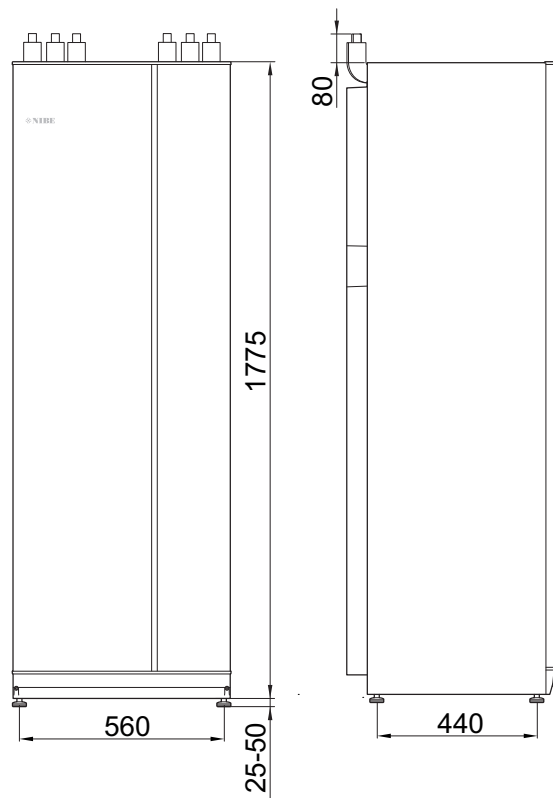
# 4 Dane techniczne

## Wymiary

VPB 200



VPB 300/VPBS 300



# Dane techniczne

VPB 200		Miedź	Emalia	Stal nierdzewna
Klasa efektywności <sup>1</sup>		C	C	C
Pojemność	litrów	178	178	176
Pojemność, węzownica zasilająca	litrów	2,0	4,8	7,8
Wymiana ciepła (60/50°C przy temperaturze c.w.u. 50°C)	kW	13,0	10,1	10,1
Zużycie ciepła przy 50°C	kWh	8,0	8,3	8,2
Odpowiednik ilości ciepłej wody (40°C)	litrów	230	238	235
Czas podgrzewania (10°C do 45°C), moc dostarczona 8 kW	godz.	0,9	0,9	0,9
Czas podgrzewania (10°C do 80°C), moc dostarczona 8 kW	godz.	1,8	1,8	1,8
Maks. temperatura robocza	°C	85		
Ciśnienie maks., system grzewczy	bar/MPa	3/0,3		
Ciśnienie maks., zasobnik c.w.u.	bar/MPa	10/1,0		
Kompatybilne pompy ciepła NIBE <sup>2</sup>		F1126-8,12, F1145-6,8,10,12, F2040-8,12, F1155-6,12,16, F2120-8,12,16		
Wysokość	mm	1500		
Wymagana wysokość pomieszczenia <sup>3</sup>	mm	1670		
Szerokość	mm	600		
Głębokość	mm	600		
Masa netto	kg	101	111	80
Nr części		081 068	081 069	081 070

<sup>1</sup>Skala klasy efektywności produktu A+ do F.

<sup>2</sup>W przypadku gruntowych pomp ciepła to zalecenie dotyczy maks. temperatury czynnika obiegu dolnego źródła 10°C i 53°C w zbiorniku.

<sup>3</sup>Bez nóżek wymagana wysokość pomieszczenia wynosi ok. 1650 mm.

VPB 300		Miedź	Emalia	Stal nierdzewna
Klasa efektywności <sup>1</sup>		C	C	C
Pojemność	litrów	278	274	282
Pojemność, węzownica zasilająca	litrów	2	8,4	8,8
Wymiana ciepła (60/50°C przy temperaturze c.w.u. 50°C)	kW	14	11,9	11,5
Zużycie ciepła przy 50°C	kWh	12,6	12,7	13,4
Odpowiednik ilości ciepłej wody (40°C)	litrów	362	364	376
Czas podgrzewania (10°C do 45°C), moc dostarczona 8 kW	godz.	1,4	1,4	1,4
Czas podgrzewania (10°C do 80°C), moc dostarczona 8 kW	godz.	2,8	2,8	2,8
Maks. temperatura robocza	°C	85		
Ciśnienie maks., system grzewczy	bar/MPa	3/0,3		
Ciśnienie maks., zasobnik c.w.u.	bar/MPa	10/1,0		
Kompatybilne pompy ciepła NIBE <sup>2</sup>		F1126-8,12, F1145-6,8,10,12, F2040-8,12, F1155-6,12,16, F2120-8,12,16		
Wysokość	mm	1800		
Wymagana wysokość pomieszczenia <sup>3</sup>	mm	1950		
Szerokość	mm	600		
Głębokość	mm	600		
Masa netto	kg	130	143	101
Nr części		081 071	081 073	081 072

<sup>1</sup>Skala klasy efektywności produktu A+ do F.

<sup>2</sup>W przypadku gruntowych pomp ciepła to zalecenie dotyczy maks. temperatury czynnika obiegu dolnego źródła 10°C i 53°C w zbiorniku.

<sup>3</sup>Bez nóżek wymagana wysokość pomieszczenia wynosi ok. 1930 mm.



VPBS 300		Miedź	Emalia
Klasa efektywności <sup>1</sup>	C	C	C
Pojemność	litrów	277	270
Pojemność, węzownica zasilająca	litrów	2	8,4
Pojemność, węzownica solarna	litrów	0,8	4,0
Wymiana ciepła (60/50°C przy temperaturze c.w.u. 50°C)	kW	14	11,9
Zużycie ciepła przy 50°C	kWh	12,4	12,4
Odpowiednik ilości ciepłej wody (40°C)	litrów	354	356
Czas podgrzewania (10°C do 45°C), moc dostarczona 8 kW	godz.	1,4	1,4
Czas podgrzewania (10°C do 80°C), moc dostarczona 8 kW	godz.	2,7	2,7
Maks. temperatura robocza	°C	85	
Ciśnienie maks., system grzewczy	bar/MPa	3/0,3	
Ciśnienie maks., zasobnik c.w.u.	bar/MPa	10/1,0	
Kompatybilne pompy ciepła NIBE <sup>2</sup>		F1126-8,12, F1145-6,8,10,12, F2040-8,12, F1155-6,12,16, F2120-8,12,16	
Wysokość	mm	1800	
Wymagana wysokość pomieszczenia <sup>3</sup>	mm	1950	
Szerokość	mm	600	
Głębokość	mm	600	
Masa netto	kg	137	150
Nr części		081 078	081 079

<sup>1</sup>Skala klasy efektywności produktu A+ do F.

<sup>2</sup>W przypadku gruntowych pomp ciepła to zalecenie dotyczy maks. temperatury czynnika obiegu dolnego źródła 10°C i 53°C w zbiorniku.

<sup>3</sup>Bez nóżek wymagana wysokość pomieszczenia wynosi ok. 1930 mm.

Testowane zgodnie z normą EN12897.

## Etykieta efektywności energetycznej

Producent		NIBE		
Model		VPB 200 Cu/E/R	VPB 300 Cu/E/R	VPBS 300 Cu/E
Klasa sprawności		<b>C</b>	<b>C</b>	<b>C</b>
Strata ciepła	W	66	88	95
Pojemność	l	178 / 178 / 176	278 / 274 / 282	277 / 270



# Informacje kontaktowe

## AUSTRIA

KNV Energietechnik GmbH  
Gahberggasse 11, 4861 Schörfling  
Tel: +43 (0)7662 8963-0  
mail@knv.at  
knv.at

## CZECH REPUBLIC

Družstevní závody Dražice - strojírna  
s.r.o.  
Dražice 69, 29471 Benátky n. Jiz.  
Tel: +420 326 373 801  
nibe@nibe.cz  
nibe.cz

## DENMARK

Vølund Varmeteknik A/S  
Industrivej Nord 7B, 7400 Herning  
Tel: +45 97 17 20 33  
info@volundvt.dk  
volundvt.dk

## FINLAND

NIBE Energy Systems Oy  
Juurakotie 3, 01510 Vantaa  
Tel: +358 (0)9 274 6970  
info@nibe.fi  
nibe.fi

## FRANCE

NIBE Energy Systems France SAS  
Zone industrielle RD 28  
Rue du Pou du Ciel, 01600 Reyrieux  
Tél: 04 74 00 92 92  
info@nibe.fr  
nibe.fr

## GERMANY

NIBE Systemtechnik GmbH  
Am Reiherpfahl 3, 29223 Celle  
Tel: +49 (0)5141 75 46 -0  
info@nibe.de  
nibe.de

## GREAT BRITAIN

NIBE Energy Systems Ltd  
3C Broom Business Park,  
Bridge Way, S41 9QG Chesterfield  
Tel: +44 (0)845 095 1200  
info@nibe.co.uk  
nibe.co.uk

## NETHERLANDS

NIBE Energietechnik B.V.  
Energieweg 31, 4906 CG Oosterhout  
Tel: +31 (0)168 47 77 22  
info@nibenl.nl  
nibenl.nl

## NORWAY

ABK AS  
Brobekkveien 80, 0582 Oslo  
Tel: (+47) 23 17 05 20  
post@abkklima.no  
nibe.no

## POLAND

NIBE-BIAWAR Sp. z o.o.  
Al. Jana Pawła II 57, 15-703 Białystok  
Tel: +48 (0)85 66 28 490  
biawar.com.pl

## RUSSIA

EVAN  
bld. 8, Yuliusa Fuchika str.  
603024 Nizhny Novgorod  
Tel: +7 831 419 57 06  
kuzmin@evan.ru  
nibe-evan.ru

## SWEDEN

NIBE Energy Systems  
Box 14  
Hannabadsvägen 5, 285 21 Markaryd  
Tel: +46 (0)433-27 3000  
info@nibe.se  
nibe.se

## SWITZERLAND

NIBE Wärmetechnik c/o ait Schweiz  
AG  
Industriepark, CH-6246 Altishofen  
Tel. +41 (0)58 252 21 00  
info@nibe.ch  
nibe.ch

W przypadku krajów nie wymienionych na tej liście, należy kontaktować się z firmą NIBE Sweden lub odwiedzić stronę [nibe.eu](http://nibe.eu), aby uzyskać dodatkowe informacje.

NIBE Energy Systems  
Hannabadsvägen 5  
Box 14  
SE-285 21 Markaryd  
info@nibe.se  
nibe.eu

CHB PL 1839-4 431312

Niniejsza instrukcja jest publikacją firmy NIBE Energy Systems. Wszystkie ilustracje produktów, fakty i dane bazują na informacjach dostępnych w czasie zatwierdzenia publikacji. Firma NIBE Energy Systems nie ponosi odpowiedzialności za błędy techniczne lub drukarskie w niniejszej instrukcji.

©2019 NIBE ENERGY SYSTEMS

